



CUENTOS DEL ABUELO

(Fot. de Adierot)

## El hombre de dos bocas

**F**UE un sueño extraño.

Pasamos por el Boulevard, cruzamos la verja y subimos á la terraza. Penetramos en un salón; señoras, niñas y caballeros hablaban ó jugaban en torno á varias mesas. Ascendimos al primer piso y por una bien guardada puerta entramos en un vasto salón.

Políticos de primera fila, militares de alta graduación, aristócratas y banqueros estaban atentos al juego que se hacía en dos largas mesas.

Las lámparas de aceite doraban á los jugadores y las incandescentes daban un tinte pálido á los curiosos que permanecían de pie. Entre estos había un individuo monstruoso. Tenía las orejas, los ojos y la nariz como los demás pero tenía dos bocas. Y lo curioso era verle y oírle hablar en voz baja con dos individuos al mismo tiempo y en dos idiomas distintos. No solamente eso sino que lo afirmado y ponderado por una boca era desmentido y refutado por la otra.

Recordando este fenómeno tan extraño que físicamente parece imposible, vemos que moralmente, psicológicamente, es en algunos individuos perfectamente normal.

Y abundando estos individuos, imprimen carácter al pueblo de que forman parte. La prensa, que refleja los sentimientos del pueblo tiene también dos bocas. De la una habla el alma baska, de la otra habla el cuerpo, la propia conveniencia, los intereses materiales.

La una lanza gritos de indignación, de protesta; predica la reintegración de sus derechos, la reconquista; son palabras graves, austeras, solemnes, que traen á la mente ideas grandes de tiempos mejores, ansias de regeneración y de ennoblecimiento; son palabras que agitan hondamente el sentimiento basko, que conmueven, que enardecen y ante las que parecen levantarse las losas de los sepulcros para dejar paso á legiones de héroes.

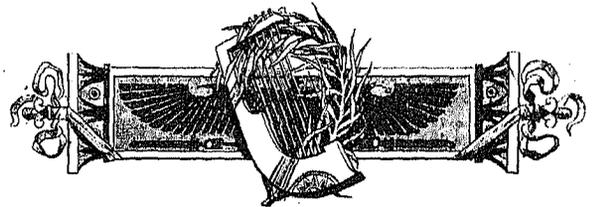
En tanto de la otra boca salen palabras de baja adulación, de vergonzosa abdicación, de humillante servilismo; palabras suaves, melosas, que halagan á los poderosos cuyo trato se desea con delirio de grandezas, cuyo dinero se codicia con apetito insaciable; y esa boca atribuye virtudes, pregona alabanzas con gratitud de bien pagado, sin que la vergüenza se sonroje. ¿Acaso no disculpa estas mentiras, estas villanías, las verdades que dice la otra boca? He aquí por donde un sueño nos lleva á una realidad.

¿No has observado, lector, que allá en Baskonia, según van cesando el ruido de las fiestas y los rumores cortesanos; cuando el horizonte se encapota y el viento despoja á los árboles de sus amarillas hojas, va resonando

cada vez más fuerte la voz grave, la voz de la verdad, hasta acallar la voz de la adulación que redobló todo el verano?

¡Ah! ¡Cuántos hombres, cuántos periódicos, cuántos pueblos de dos bocas no citaríamos si su mención no nos abochornase!

Porque no es lo malo que existan, sino que no advirtamos su monstruosidad por habernos habituado á verlos, disculpando su aberración, consintiendo su propagación.



## MÚSICA BASKONGADA

Por informaciones telegráficas que han publicado la semana pasada los diarios de la capital, sabemos con agrado que en la Sociedad Filarmónica, de Barcelona, han celebrado una reunión numerosos compositores con objeto de cambiar ideas y comenzar decididamente los primeros trabajos para fomentar la ópera baskongada.

En la reunión se dió cuenta del resultado brillante obtenido en las tentativas hechas por compositores euskaldunas.

Después de varias consideraciones formuladas con tal motivo, quedó nombrada una comisión, que se encargue de gestionar de los centros filarmónicos la ayuda moral y material para la constitución de un Conservatorio que tendrá por único fin educar músicos y cantores que puedan interpretar las óperas que están ya en preparación y las que con lisongero éxito han sido ya representadas, entre las que merecen citarse «Chanton Piperrí» y «Artzai Mutilla».

Mas de una vez nos hemos ocupado en estas columnas de tan importante asunto; pues tratándose de un país esencialmente músico como es el basko, sólo la apatía de los encargados de estimular á los compositores ó el desconocimiento de la trascendencia que tendría para nuestra cultura artística un movimiento de esa naturaleza, pueden haber sido hasta ahora las causas de que no se haya hecho algo más en su pró.

En San Sebastián se formó, no ha mucho, una sociedad para representar algunas óperas baskongadas; se reunió el capital necesario, según tenemos entendido, para la constitución de la empresa, se organizó el elenco y se formó el repertorio.

Ha transcurrido mas de un año y no tenemos noticias de su epilogo.

Es preciso que agitemos nuestro espíritu patriótico y nos curemos de nuestra crónica negligencia, si hemos de hacer algo serio de una vez, para que resurja potencialmente nuestra personalidad euskara, con sus descolantes modalidades.

Dada la importancia del asunto, hemos de volver nuevamente sobre este tema.



## NABARRA PINTORESCA

La caverna de Añi

(Continuación)

Allá sobre un grupo estalacmítico aparece esbelta una blanca estalacmita cuya cabeza tiene facetas como diamante labrado; más allá, y por todas partes hermosísimas estalacmitas que adoptan las más caprichosas figuras. Unas parecen idolillos brahmanicos, budistas, fetiches alzados sobre pilares casi transparentes; otras parecen toscas esculturas del arte primitivo; otras más perfectas pero siempre de líneas duras, parecen esculturas románicas; otras retorciéndose en combinaciones caprichosas parecen los adornos minúsculos y perfectos de los capiteles renacimiento; otras más retorcidas y más largas parecen manojos de culebras, otras, altorrelieves con delicadas figuritas minúsculas que parecen labradas por Benvenuto Cellini, otras parecen vasitos y ánforas y capillitas labradas, trabajadas por el mismo genio de la escultura semimicroscópica.

Allá, encima de aquel promontorio que se junta con un bloque que se desprende de la bóveda, y uniendo el bloque que se alza y el bloque que baja hay varias columnitas preciosas y simétricas que son sostenes fortísimos, y uniones sólidas.

Más allá, en un rincón laberíntico hay un hueco, una boca como la boca de un dragón; las puntiagudas estalactitas parecen los recios dientes del monstruo, cuya cabeza de adornos delicados parece llena de vida ya que en las ocultas fauces, y en los agresivos dientes, existe una humedad como segregada por las ocultas misteriosas glándulas del animalote.

Más allá, álzase arrogante queriendo llegar á la bóveda una enorme estalacmita que parece una formidable seta, ó una acacia de tronco chato y desproporcionado...

Y todo esto repetido innumerables veces.

Y arriba la bóveda, la inmensa bóveda que parece

manantial de tinieblas, la bóveda á la cual no llegan los rayos de luz pálida que manan de mi viejo farol, más que para descubrir los picos de los bloques que amenazan desplomarse...

Bajando por uno de los lados, por la izquierda, sellega á lo que hemos designado con el nombre de «Hall de las Ninfas».

¡Qué primoroso lugar aquél y cuán difícil es decir cómo es sin que desmerezca!

Es aquél salón una magnífica rotonda cuyo pavimento es todo él de limpio y rojo barro de resistencia y dureza suficiente para que se pueda andar sin atollarse.

La pared está primorosamente calada y hay zócalos de adornos elegantísimos, rincones fantásticamente bellos como si fueran hornacinas para que en ellas se sentara la reina de las Silfides para presenciar las danzas de las Ninfas y los gnomos.

El techo de estos rincones, es de una elegancia y fantasía fantástica, una delicadísima labor de filigrana. Imaginaos un centenar de catedrales góticas en miniatura, colocadas invertidas en la bóveda de modo que sus torres miren al suelo y ahí tendreis una idea aproximada de lo que son aquellas bóvedas primorosas.

Para entrar á este «Hall de las Ninfas» hay un camino ancho, por él corre un hilillo de plata que se pierde entre las simas, y hay también un estrecho portal sostenido por dos primorosas columnas.

Hay en el ángulo que forman la pared y el suelo una abertura, un arco, y detrás... lo desconocido todavía.

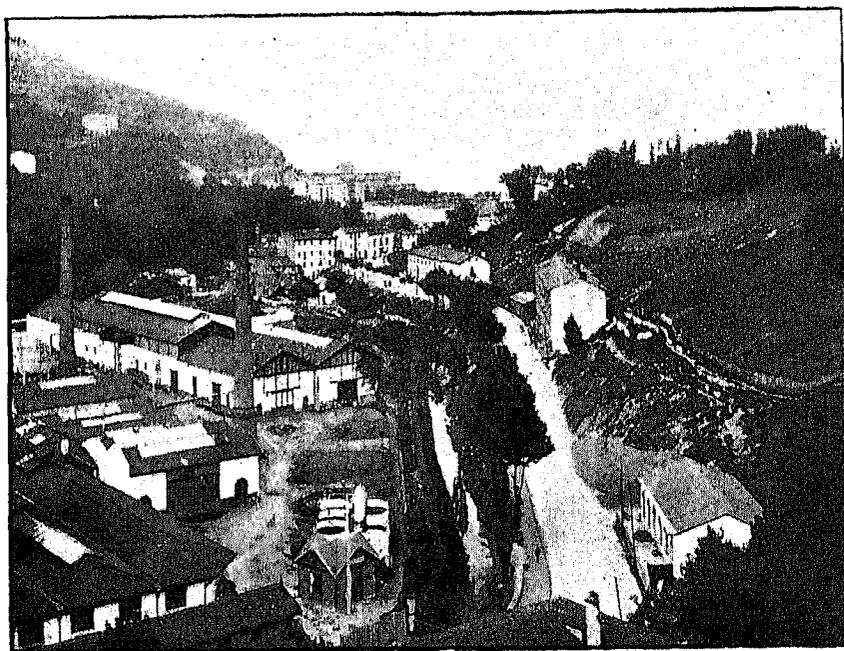
¡Quién sabe si en este fantástico *paraninfo* tendrán sus reuniones Ninfas y Gnomos!

¡Quién sabe si allí, en aquella rotonda, y en aquella perpétua noche, los silfos habitantes del barranco de enfrente, de aquel barranco del misterio, alumbrarán escenas de amor, y danzas de enanos barbudos que saltarán de estalacmita en estalacmita, y prepararán por las estalactitas jugando por entre las afligranadas columnas de minúsculos Partenones, mientras las Ninfas tañen instrumentos cuyas notas melancólicas se mezclan con la sonora armonía de las gotas que caen después de haber acariciado las estalactitas, para que de toda aquella prodigiosa orquesta brote el magestuoso concertante de las entrañas de la tierra.

Hemos abandonado la rotonda y hemos llegado al gran barranco del misterio...

Estamos en el borde del barranco.

Hasta aquí llegamos el año pasado, pero no pasamos de aquí por varias razones.



## BENTA-BERRI

(SAN SEBASTIÁN)

La industria rodea á la bella ciudad veraniega y entre ésta y los pueblos inmediatos vemos levantarse como grandes jalones las chimeneas de las fábricas. El grabado que acompaña á estas líneas nos presenta la entrada de Donostia por la parte de Lasarte donde empieza la fábrica de bugías teniendo al otro lado los juncuales tan concurridos el verano, así como la cervecería de Kutz. Al fondo se ven las edificaciones de Montefrío y la cárcel.

Es el barrio que antecede al del Antiguo y que rápidamente va progresando no sólo porque en él buscan domicilio las clases trabajadoras, sino porque la edificación veraniega, los hotelitos y casitas lo invaden formando calle á ambos lados de la carretera.

# DE VERANO

Para LA BASKONIA de Buenos Aires,

**H**EMOS tenido este año un espectáculo completamente nuevo. La victoria de los japoneses sobre los rusos, ha puesto á aquellos en lo más alto del candelero y nada hay, hecho



por ellos, que no sea una notabilidad. Así pues, no es de extrañar, que la presencia de un japonés que desafía á luchar sin armas, al hombre más fuerte que se presente, haya llamado la atención de todos, especialmente de nuestros *baserritarak* que tanto aprecian una de las buenas cualidades de la raza; ser fuerte.

Raku, que así se llama el nipón, va recorriendo el mundo enseñando las excelencias de su sistema de lucha, el «yu-yitsu», que es una especie de juego por el que se logra dominar al adversario sin hacerle daño más que momentáneamente.

Y digo que es un juego porque en la práctica y como quien dice á *habilidad libre* puede que no sirva para nada. Contra Raku, luchador profesional, se han presentado en todas partes hombres fuertes, á los que el nipón ha obligado á ceñirse á su género de lucha, que es como dejar á un caminante extraviado en un país desconocido.

Raku sabe lo que pueden hacerle y para todo tiene pronta respuesta mientras que para el debutante todo son sorpresas.

Además hay que tener en cuenta que Raku vive de su reputación de luchador invencible, reputación que sin duda ninguna está resuelto á conservar aunque inutilice al adversario; no faltarían justificantes; mientras que si el aficionado inutilizara al profesional sería un bruto ó un asesino.

Todavía hay que agregar otro detalle y es que Raku no es como se cree un homrecillo enclenque sino que posee recia musculatura, desarrollada por la educación y fortalecida por el ejercicio.

De manera que el triunfo del japonés, es en estas condiciones inevitable.

A pesar de todo, tanto en Bilbao, como en Tolosa y San Sebastián, no han faltado quienes quisieran medir sus fuerzas con Raku.

Especialmente en Tolosa, como punto más concurrido por la población rural el encuentro ha tenido más interés apasionando al público, pues contra el japonés se presentaron dos atletas baskos: Ramón Garate, el *caminero* de Urrestilla é Isidoro Ollokiegi, llamado por sobrenombre «*Eltzekondo*», de Hernani.

En la fotografía puede verse que Raku no es un pigmeo pues tiene á su derecha á Garate, que es un gigante y á su izquierda á «*Eltzekondo*», que es un formidable recipiente de comestibles y bebestibles.

El de Urrestilla y el de Hernani han probado ya anteriormente sus fuerzas en varias ocasiones resultando siempre superior el primero.

Antes de la lucha decía «*Eltzekondo*» en el Casino Tolozano, explicando cómo iba á dominar á Raku; le agarro por el pescuezo con la mano derecha y lo levanto del suelo y cuando se me cansa este brazo lo paso á la mano izquierda y así hasta que se declare vencido. Y al decir esto en mitad del salón, con los brazos extendidos, hacía ademán como de quien zamarra un gato suspendido por el cogote.

Sin embargo, en la plaza no hubo medio de llevar á la práctica tan sencillo sistema pues el japonés parecía encolado al suelo.

Raku luchó primero con el *caminero* y tan apurado se vió que apeló á un recurso que será todo lo licito que se quiera pero que seguramente no se hubiera consentido al basko.

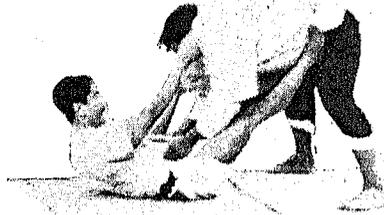
Prolongándose la lucha más de lo que convenia al japonés, echado en el suelo como estaba cruzó el cuello de la chaquetilla que obligó á ponerse al «*caminero*» y lo agarrotó con una presión tan brutal que al atleta basko se le llenó la boca de sangre de las glándulas del cuello.

Este recurso de que se valió Raku, un luchador profesional, que ejercita una sola clase de lucha, á cuyo sistema tiene que someterse el contrario ignorante, demuestra la enorme superioridad del basko que sin ninguna preparación, con sola su fuerza, dominó al japonés.

El público, que esperaba presenciar una prueba de fuerza, una lucha noble y franca, sin apelar á estas tretas, protestó enérgicamente, pero el jurado conocedor sin duda de las reglas del «*yut-yitan*» dió la palma de la victoria al japonés, reconociendo como bueno y hasta recomendable el recurso utilizado.

A pesar de este triunfo no quisiera yo ser testigo en el resultado del encuentro si Raku cerrase el paso á Garate cuando baja de Mauría a Urrestilla.

Este resultado hace lamentar que nuestros paisanos se presten á estas pruebas. Si ellos solo tienen fuerza y la fuerza es elemento secundario, siendo lo esencial conocer



las reglas del juego ¿qué adelantan con estos ensayos?

Volver á casa vencidos, y esto sería lo menos malo, tal vez con alguna lesión orgánica que los fastidie para toda la vida, mientras el japonés se ríe paseándose en auto y llevándose las pesetas.

En la otra fotografía tenemos á «Eltzekondo» prisionero de Raku, imposibilitado de todo movimiento, bufando como él había pensado ver al nipón.

La llave cerró la garganta de Garate y el estómago de «Eltzekondo» pero sin embargo, éste no ha desmayado y sigue luchando en San Sebastián aunque como es natural, sin esperanza de éxito.

Anoche, 22 de Septiembre, luchó en el Teatro Circo. Eltzekondo cayó en cuatro ó cinco ocasiones debajo de Raku, y otras tantas se puso en pie sin dejar que su enemigo se mantuviera sobre él. Casi otras tantas veces le tocó á Raku tener encima el cuerpo grave y ancho del temible basco, y en todas ellas le costó no poco conseguir el cambio de postura por otra más favorable.

Moralmente venció Eltzekondo, pero una llave de brazo dió fin á la pelea.

Resultado de estas luchas ha sido que todo el mundo



alegría no terrena, alegría infantil, angelical. Que puedan percibir el aroma de la manzanilla que bordea los apenas trazados senderos.

Yo quisiera, colocado en la alta cumbre, cazar los primeros rayos del sol naciente, de ese sol que aparece lentamente con la majestad propia del astro-rey, precedido por brillante vanguardia de nubes multicolores, sobre las que todavía lanzan sus últimos cariñosos destellos las lámparas celestes, las temblorosas estrellas; yo quisiera recoger un haz de rayos de este sol que asoma risueño y con delicadezas de amante va levantando suavemente el velo impalpable que oculta los valles, para enviarlo á través de los mares como recuerdo

á mis paisanos, amarrados á las fértiles llanuras americanas.

Si esto fuera posible...

No adelantaría gran cosa, porque os faltaría el río en que nadabais, el árbol á cuya sombra jugabais y tantas otras cosas como tendreis archivadas en lo más secreto del corazón.

Pero tampoco aquí es todo poesía, que penas negras y bien negras pesan sobre gran parte de Baskonia.

se apasionara y haga ensayos por echar la llave á amigos y enemigos, resultando una especialidad en tan notable sport las patronas y los hoteleros. Bien es verdad que antes de que Raku soñara en asombrarnos con su destreza ya tenían las casas de huéspedes de la bella Easo fama de echar la llave al presupuesto de los veraneantes. El mismo japonés tendrá que reconocer antes de marcharse que á todo hay quien gane.

La lluvia ha echado también la llave al verano activando el desbande de forasteros.

El mar quedará solo. Ya no veremos al terror de las damas, el león marinero, asestar miradas incendiarias con su monóculo. Ni las estrellas de mar que hacen su aparición cuando más concurrida está la playa.

También desaparecerán los monstruos marinos devoradores de sardina fresca y las terribles serpientes



de mar que engullen honras y famas. A todos echa la llave el invierno.

Pero yo me refugiare en los montes, recorreré los bonitos pueblos del interior y en los días tibios del otoño haré excursiones de las que tal vez les enviaré alguna descripción, que mal trazada y todo, llevará algo de esta bendita tierra.

¡Cuántas veces, al recordar á mis paisanos de América, lamento no poder dar el colorido verdad á los paisajes que intento retratar, que al leer estas líneas no puedan sentir el golpeteo que produce un casero al afilar la guadaña, el chirrido de un carro que rueda escondido entre árboles, el misterioso siempre apartado canto del cuco, el murmullo de la regatilla oculta en un tunel de verdura...

Que al hablarles de las altas praderas de Urbía, Aralar ó Aitzgorri no puedan aspirar ese aire puro que desinfecta los pulmones, vivifica la sangre y produce en la mente imágenes radiantes de luz, de felicidad, de



A este propósito, voy á terminar con un diálogo que he escuchado uno de estos días entre dos amigos, indiano el uno y casero el otro:

—Zer berri Amerika alde ortatik?

—Zer esatia nai dek! Bizigeala makifia bat lan eginda.

—Ni erdi amorratzen nachiak; egunero joatenauk elizara, eta etzeukat ez osasunik, ez dirurik ta ez ezer. An Ameriketari, mezik entzun gabe, daukazute osasun oná eta diruba ugari. Emengo Jainkoak etzieuk batere laguntzen.

—Beste mundun ordia...

—Bai, to; an ere zerbaitizangodiagu guk.

De donde se desprende que nadie está contento con lo que tiene y que siempre, como el tiempo pasado, es mejor lo del vecino.

Sobre todo, cuando no se ven más que los resultados prósperos, que si se preguntara por los que no vuelven...

LEIZMENDI.

Donostia, 23 Septiembre de 1908.

## RETRATOS AL CARBÓN

EL BARÓN DE LA MEDIA-ALMENDRA

### I

No se llamaba así, ni tal era su título, sino Barón de la Almendra y de Mediavilla; pero sus condiscipulos le habían bautizado con el primer título, menos poético aunque muy expresivo, dado la carencia de bienes de fortuna de su poseedor.

Y no paró aquí el rigor estudiantil. Pues el ilustre descendiente de tan ilustres antepasados, ya que no podía ostentar galas de fortuna, ni grandes dotes de naturaleza, ni muchos progresos intelectuales, ostentaba sin fin de apellidos hasta llegar a sus tataruelos; y como entre los Gutiérrez de Mendoza, Baeza y Torres, Osorio, Euteza y Borrell de Crevillente, etc., etc., se hubiese cruzado de por medio un Poggio, apellido italiano que llevó una baronesa de extremada belleza y discreción, no faltó más para que la turba de colegiales llamase á su discípulo por su nombre y el único apellido italiano, Pepe Poggio. Pero al cabo de poco tiempo castellanzaron el apellido y designaron á su ilustre poseedor con el nombre, verdaderamente llano y ofensivo, de Pepe Piojo.

¡Para que se le vaya á la turba estudiantil con delicadezas de sangre y tiquismiquis de heráldica!

### II

Pepe Piojo, pues, ó el Barón de la Media-almendra' criado en tal estrechez y en aquella atmósfera y baño de infortunio, que le siguió desde que tuvo uso de razón hasta que se licenció de abogado, después de infinitas bascas ó innumerables calabazas, reflexionó que este mundo es un mundo burlón, satírico y mordaz para los que no tienen dinero, y todo dulzura y mieles para los que lo tienen, y reflexionando reflexionando se volvió filósofo y llegó á la conclusión de Hamlet, aunque enderezada á otro fin.

Ser ó no ser, esta es la cuestión, decía el príncipe de Dinamarca.

Y Pepe Piojo repetía: Ser ó no ser rico; *That ist the question*.

### III

El Barón de la Media-almendra, cuando llegó á edad de casarse dejó pasar una viuda problemática, resplandeciente de lujo y alhajas; una niña espiritual, heredera de un banquero y senador, que incluso se hubiese dejado raptar por estar ahíta de novelas medio fantásticas y medio sucias, y una hermana de un usurero que á su muerte le dejaba el negocio. Y cuando ya doblaba los años de la pubertad y llegaba á los treinta con reuma en los muslos y teniendo que tomar agua de Vichy en las comidas, tropezó con la señorita doña Angustias Pérez y Pérez, nieta de un droguero y almacenista en mercería, que había logrado reunir diez y ocho millones de reales vendiendo botones y goma arábiga, y se los había dejado íntegros á su única hija y heredera universal, que en cuanto llegó á los quince años se vió asediada de pretendientes de todas condiciones. Pero ella los iba rechazando hasta que se presentase un título con toda la barba. Bastante había sufrido su padre entre cintas y colores, brochas y peinetas, cepillos, blondas y encajes. Ya era hora de descansar paseando por la Castellana, humildemente tendida sobre un coche en cuya portezuela hubiese un escudo con corona. Se acabaron las angustias; se acabó Pérez; ella sería la duquesa, ó la marquesa, ó la condesa, ó la vizcondesa de tal.

Y ya que no fué eso, fué la Baronesa de la Media-almendra.

O como decían los condiscipulos del Barón: la mujer de Pepe Piojo, ¿qué será?

### IV

En cuanto el Barón tuvo dinero no pensó en su mujer. Y en cuanto la Baronesa tuvo un coche con escudo de oro y colores, se le dió un ardite de su marido.

Y resultó lo inevitable: que vinieron los disgustos, y

tras de los disgustos, los escándalos, y tras de los escándalos, el divorcio.

Pero como el divorcio no se planteaba por amor á la justicia ultrajada, ni al derecho y el decoro arrastrados por los suelos, sino que lo inspiraron la ira, la codicia, el despecho y los intereses materiales, bien pronto marido y mujer dejaron de acudir al tribunal eclesiástico, salvaguardia de los derechos de ambos cónyuges, los cuales arregláronse á espaldas del tribunal y de la justicia.

La Baronesa quedó con un hijo de dudoso apellido, con el coche y con soberbia renta por alimentos, pensión y... callarse.

Su marido continuó administrando los bienes de su mujer... y sacando el sain á renteros, inquilinos y acreedores.

Por tan oscuro camino había el Barón de la Almendra y de Mediavilla logrado lo que apeteció en esta vida, con tantas ansias.

No tenía familia; no tenía honra; no tenía vergüenza. Pero tenía dinero.

PEDRO CRESPO.

## EL AIRE DEL MAR Y EL DE LA MONTAÑA

Observaciones para el verano

Aunque el mar y la montaña se asemejan, en cuanto á su salubridad, por la pureza del aire, ofrecen una diferencia notable bajo el punto de vista climatológico. En el mar, el aire es siempre más húmedo y la presión atmosférica es constantemente de 760 á 765 milímetros. Como consecuencia de la misma humedad, la niebla y la lluvia son en el mar más frecuentes, resultando un conjunto climatológico favorable, sobre todo para aquellos que tienen necesidad de estimulantes. La presencia de materias salinas y de principios iodados en el aire, justifica la preferencia que se da al mar para los linfáticos, tan numerosos entre los niños de tres á diez años, sobre todo en la clase baja. El mar puede regenerarlos en algunas semanas.

A esas personas nerviosas, en general, no les conviene la playa; pero también hay sus excepciones. Ciertos niños de carácter nervioso, ciertas personas neurasténicas, parecen recobrar la salud pasando una temporada á orillas del mar. Puede ensayarse el sistema, por consiguiente, sobre todo cuando la nerviosidad no ha llegado á un límite extremo.

La influencia saludable del mar sobre el estado linfático es tan grande, que desde hace siglos se ha aconsejado á los enfermos más graves, no ya vida de playa, sino las travesías marítimas. La cura de alta mar, en oposición á la cura de playa, ha sido recomendada por los médicos más prácticos, hasta en los casos de tuberculosis poco avanzada. La calma absoluta, la regularidad de la vida, la ociosidad y la falta de preocupaciones, son elementos curativos maravillosos.

En la montaña existe también el aire puro, pero la presión atmosférica varía considerablemente según la altura. En pasando de los 500 á los 1.000 metros, este aumento de presión se nota muy bien, y es sabido que tiene una influencia muy activa sobre el corazón y los pulmones, centros de la actividad respiratoria, y que produce un aumento en la proporción de hemoglobina, lo que es un factor importante en la curación de las anemias, sobre todo cuando éstas se deben al exceso de trabajo.

Siendo seco el aire de montaña, sus efectos son excelentes sobre los asmáticos y los catarrosos. Para los nerviosos y los reumáticos, que con razón temen la humedad del aire, la montaña es muy recomendable, á condición de no subir demasiado, y de hacerlo sólo de un modo gradual.

La montaña y el mar son igualmente útiles para devolver las fuerzas á los debilitados y reparar la fatiga de un año de trabajo, pero su utilidad presenta diferencias que sólo son bien apreciables para los mismos enfermos.

## VIAJE Á LOS BOSQUES

Al mismo tiempo que subía yo al tren, la muchedumbre se dirigía á la Plaza de toros. Esta es la mejor conquista de la libertad moderna: que cada uno de nosotros pueda gozar de sus gustos, sin que el resto de los hombres nos moleste. La muchedumbre iba á ver los caballos desbarrigados, mientras que yo me dirigía á las mismas entrañas del Pirineo á ver las nubes, las rocas y los bosques: la muchedumbre hacía lo que quería, y yo también, y ambos éramos felices.

Arrancó el tren, salió corriendo por esos campos y colinas, y al poco tiempo habíamos llegado á Irún. En la estación de Irún me esperaba la representación de las fuerzas vivas españolas, es á saber: un empleado de Aduanas, un cambista de monedas y un carabiniere armado de fusil. Les dije adiós á estos honrados representantes de España, y antes de cinco minutos me veía en Francia. Aquí me recibió la representación oficial francesa, que consistía en un cambista de moneda, un gendarme jactancioso y un carabiniere armado de revólver. Por lo cual pude colegir que así España como Francia coincidían en la interpretación del problema de las fronteras: ambas naciones habían levantado una muralla idéntica, el *arancel*. Únicamente se diferenciaban en la calidad del arma arancelaria: los carabineros franceses usaban del *franco* y del revólver, en tanto que los españoles manejaban la *peseta* y el fusil. El fusil de los españoles tenía mayor alcance que el revólver de los franceses; pero el franco francés alcanzaba indudablemente mayor distancia que la peseta española... ¡Todo está compensado en este mundo!

Después el tren echó á correr por los risueños campos del *Labur*, entre casitas blancas, pueblecitos blancos, verdes praderas y amenos bosquecillos. Desaparecieron las imponentes, las negruzcas, las cenecías montañas españolas: aquí las montañas se habían empequeñecido, se habían aninado, hasta quedar reducidas á suaves oteros. El paisaje había perdido la adusta solemnidad española y el fuerte carácter español. Entrábamos en un país más dulce y más blando, en una nación más rica y civilizada, aunque menos varonil y con menos carácter. Lo que se perdía en carácter y en vigor, se ganaba en civilización y en amable suavidad. También aquí se cumplía la ley de las compensaciones.

Y llegué á Bidart, en donde creí oportuno detenerme á dormir. Allí me aguardaban Tomás Meabe, proscrito de España por culpa de su arrebató intelectual de la juventud, hombre de gran corazón; Gustavo Maeztu, pintor de indudable porvenir, y su señora madre, generadora de esa pléyade de personas notables que se llaman «los Maeztus». Reunidos todos, nos pusimos á cenar, y mientras cenábamos, como era noche de domingo, en una habitación cercana corrían la parranda unos cuantos mozos del pueblo, los cuales, para expresar su alegría, no encontraban mejor medio que cantar, saltar y pegar relinchos, al son chirriante de un violín. ¡Notable escándalo el que armaban aquellos mozos! Por lo cual pude yo co-

legir que para eso de la alegría un poco selvática, un poco beoda, no existen fronteras. El alcohol es cosmopolita, así como el ímpetu cerril de la juventud. Lo único chocante era aquel violín. ¡A quién diablo se le ocurre brinear y gritar acompañándose de un violín?... Nuestros mozos son más lógicos: usan instrumentos más acordes con la naturaleza de los brincoes y de los chillidos, como son el tamboril, la dulzaina ó la pandereta.

Amaneció un alegre día de verano. ¡Qué cosa tan feliz es el viajar por una región bien cultivada y bien poblada, bajo la caricia de un sol amable y ponderado, que calienta un poco, que no ofende mucho, que anima todas las plantas de la tierra y todas las aves del cielo! Y ese país basco-francés, ¡qué admirable se ofrece á los ojos del viajero, con sus valles anchos, sus ríos, sus grandes praderas y sus casas blancas! Es un paisaje que sólo puede adjetivarse con la palabra *lindo*. Está todo preparado de tal manera, que parece dispuesto para que lo pinten ó lo fotografíen. El río es de una gran tranquilidad, el valle es despejado, las colinas son bajas y de líneas largas, suaves: grandes praderas prestan al paisaje un color verde de un encanto supremo, y sobre el verde primitivo de la yerba segada, algunos borregos destacan su cándida blancura. Las cimas de los collados están cubiertas de bosquecillos, y por arriba de estos collados emergen las sombras azules de las remotas montañas. Y las casas son de una blancura ideal, las torres de las iglesias tienen un tejado puntiagudo, y de cuando en cuando se ve un palacio colocado estratégicamente sobre el valle, enfrente de un grau prado, con una tupida arboleda en rededor.

La vista no tropieza con una fábrica, con una chimenea, con nada de eso que ennegrece la vida. Es un país mimoso, puramente agrícola, sin ninguna mancha fabril. Es el país ideal para el que ame la existencia agrícola, pastoril, bucólica. Mientras el tren camina velozmente, uno siente á cada momento la tentación de pararse en cualquier estación y quedarse á vivir en una de aquellas casas blancas, descansar en uno de aquellos tranquilos pueblos... Todo aquél que haya sentido alguna vez el peso de una existencia demasiado anhelante, de un trabajo y una lucha demasiado febriles, en ese risueño país encuentra como la patria soñada: la patria del reposo, el término de la peregrinación.

Pero el tren apretó su carrera y el paisaje idílico se quedó atrás rezagado. Vinieron unos desfiladeros, unos montes pedregosos. La naturaleza se embraveció: nos acercábamos al Pirineo. ¡Pronto me vería rodeado de bosques!

Hizo el tren un último esfuerzo, salvó el último túnel y llegó jadeante al final de su carrera. En mitad de un pacífico y extenso valle, San Juan de Pio de Puerto apareció con su aire vetusto y guerrero, como un viejo centinela que guardase las puertas de España. Allá lejos se divisaban las cumbres de Ibañeta, de Altabiscar, de Roncesvalles, invitándonos á subir hasta ellas. Si, seguramente que subiríamos. Pero primero, teníamos que cenar y dormir, antes de empezar una empresa tan formidable.

J. M.<sup>a</sup> SALAVERRÍA.



### Tamborileros en Argineta (Elorrio)

Seguramente que esta sencilla fotografía ha de proporcionar un rato de agradables recuerdos á nuestros paisanos; recuerdos de cuando en su niñez, reventando de gozo, corrían por los caminos vecinales ó por los estrechos senderos, cuestras abajo y cuestras arriba en dirección á la ermita ó á la plaza en que se celebra la romería alegrada por los insustituibles *tambolinteros*.

Esos modestos representantes del arte son objeto de admiración desde que empiezan á templar el parche y limpiar el chistu con agudas notas, hasta que con el vertiginoso *arriñ-arriñ* despiden los últimos resplandores del día y dejan lugar á los vigorosos *irrintzis* que ruedan por las montañas.

## El Museo de Sarasate

Sarasate ha querido tanto á Pamplona, que sus joyas todas ha legado al Ayuntamiento.

El museo de Sarasate es valiosísimo, y las joyas que en él hay son de gran valor, dignas de los que las entregaban y del que las recibía.

Las joyas propiedad de Sarasate, son las siguientes:

Anillo de zafiro y brillantes, regalo de la Emperatriz Augusta de Alemania.

Anillo de esmeralda con dos brillantes de la Reina Regente de España.

Anillo granate y brillantes del actual Rey de Sajonia.

Anillo todo de brillantes de la Reina Victoria de Inglaterra.

Anillo de grueso brillante del Emperador don Pedro del Brasil.

Reloj de oro con una N y corona real de brillantes de Napoleón III.

Botón de brillantes que puede servir de alfiler, de la Reina Victoria de Inglaterra.

Tres botones de perlas y brillantes, de la Reina Victoria de Inglaterra.

Alfiler de zafros y brillantes del Barón Nataniel de Rothschild.

Botonadura de brillantes. (No dice de quién es).

Tres brillantes de camisa, del Rey don Alfonso XII.

Alfiler de brillantes. (Tampoco dice de quién es).

Alfiler perla negra y brillantes de la Reina Regente de España.

Cuatro botones de oro con corona real de S. A. I. el príncipe de Gales.

Petacas con rubíes y zafros del príncipe de Gales (actual Rey de Inglaterra) con sus iniciales A. E. y corona real de Inglaterra de granates, rubíes y esmeraldas y brillantes.

Cartera de oro y corona de turquesas con lapiz de oro y perla de la emperatriz de Inglaterra.

Valiosísimo reloj con su cadena de gran peso en oro y brillantes del Casino Español de Méjico. (Este reloj lo usó constantemente el Excmo. Sr. D. Pablo Sarasate desde el año 1890 hasta el 2 de Julio de 1907 que lo dejó al museo suyo del Ayuntamiento).

Petaca de oro con las iniciales A. V. rematadas por corona real de brillantes y esmeraldas, regalo de Sus Majestades los Reyes de España, 1906.

Bastón procedente de Calcuta (India inglesa), regalo de una dama británica con las iniciales P. S.

Bastón empuñadura plata de relieve y marfil labrado, regalo de una señora de Francfort con su dedicatoria de 1906.

Tres bastones riquísimos de S. M. la Reina Regente de España.

Bastón de Chavitonenko.

Bastón de mando de un general austriaco del tiempo de Napoleón I, con los cordones de la época.

Bastón del general ruso Schouvalof.

Bastón del barón Matpaniel Rotchild.

Bastón de la Princesa Cite Neternich.

Bastón de caña de la India, del pianista Diemer.

Bastón recuerdo de su buen amigo el notable pianista Diemer.

Todos estos bastones son muy valiosos.

Corona de plata que contiene la última bellota del árbol tradicional de Gernika, cerrada en una caja construida con madera del mismo.

Corona de plata con la siguiente dedicatoria: «Al más grande, al más noble, á Pablo Sarasate, Berta March Goldschmidt y Otto Goldschmidt. Pamplona 11 de Julio 1907».

También existen muchos álbums de gran valor.

La medalla de oro que el hospitalario pueblo de Zaragoza, y en su nombre el Ayuntamiento regaló á don Pablo Sarasate en conmemoración de los conciertos que dió en aquella población, también se conserva en el museo Sarasate.

No faltaba más que un busto de Sarasate, y el gran escultor Benlliure lo ha regalado recientemente.



## Gipuzkoako kondaira

Provincia onetarako bear dana da chit janari oneretsu naigarri au, batez ere artzain, ikazkin, eta beste langille mendietañ ari bear dutenentzat. Askotan ikusten dira, bada, oek, nourri ta balio bardiñean ez ezik, geiagooan ere naiago dutela artoa, garia baino; zergatik ondo dakiten oituraz, talo bero garia ohea dala, bera bakarrik jateko, ogi erre-zar elkortua baino. Beragaitik dute (Gipuzkoako nekazariak guztiz arreta andia, artoarekiko langintzari gogoz jarraitzeko. Egiazki ¿zer izango da beste bizikari bat artoa bezin laster kanpoak ematen dabarik, ain ugariarik, goso-iltzalle oberik, indar geingokorik, eta bera bakarrik jatoko, guriago, gozago eta ohegorik? Ereiten danetik bost-garren ilabeterako arkitzen da eldurik. Ematen ditu oparó orria, gara eta zorroa abere-entzako janari, makilla ongarritarako, koskola su egiteko, eta ale gozo indartsua ugari jendea naiorara bazkatzeko.

Ez da erraz izango billatzen beste landare bat, gai guztietara artoari aldatzekorik. Azal ta burru, lasto ta mami, oso ta bizi, apurrik chikarreneñoko guztia du oneretsua, eta gañera guztiz aberatsa. Nero juiot-erriko soro batean billatu izan de, beste askoren artean, arto landare bat lan buru ondo betean, eta oetan kontatu izan ditut bi milla irurean ta zortzi ale, guztiak ondo elduak, eta obotandekoak. ¡Ora zenbaterako ondasuna ematen deban, Gipuzkoatarrak beren gogokoa duten landare maitagarri onek!

Garagar gichi egiten da (Gipuzkoan. Ez emengo lurrak emango ez lukeelako, baizikau gari artoekin obeto baliatzen diralako.

Zikirioa, Baba, eta Baberruna biltzen da ondocho, bañan ez gari artoak bezin ugari, zergaitik oekin kontu ohea duten nekien baino.

Oloa egiten da zorcho bait, bañan ez okuntzatan, ez bada labakietako galondoetan; batetik okuntza-lurrak begiko ninia bezin maite dauzkutelako arto gariantzat, eta bestetik doarikako mendi lurretan labakiak, lanengo urtean garia arto, eta ondorengo bietan olo zartaracho onak biltzen dituztelako.

Batataren geiena ere artzen dute oloaren gisa berporean.

Beingoa guztia osatekotz, Gipuzkoako lurrak berenez ezadetsuak eta aro onekoak izateaz gañera, arkitzen dira chukunki landuak, guriró ongarrituak, eta ondo prestuak, zer nai gauza muota aini oparó eta ugari emateko, nola beste edozein lekutakoak.

Gizon jakinti ustekoai entzun izan diotet bein baino geiagotan, ezik, Provincia onetako mugapean ezin butu leikeala chichirioa. Jakin bezato, bada oek, eta osterontzeko guztiak, ezen, Don Francisco Ignacio de Urretabizkaya Zaldibiako Vicario jaunak bere echeko baratzen chilla erdi bat chichirio eroin, eta arto izan dituela zazpi lakari; zeñean batekin berrogoi ta amasei biltzera datorren. Chichirio onetatik neuk jan izan det, (Gaztelatik ekarten dan oberonari ezerchu ere zor ez diona, ez anditasunean, ez biguñtasunean, ez guritasunean eta ez gozarotasunean. Izendatu dedan Vicario Jaunak urte guztietan artzen du bere lurrean, echerako bear deban ainhbat chichirio, eta osaten ere du, ezik, zenbat eta leorte andiagoa izafendan, orduan are geiago eta ohegoa biltzen debala.

Gipuzkoako mugapean biltzen diran labore-en gañean izkribatu izan duen gizon guztiak ezarri izan dituzte uts-aldi andiak; eta oek agirian garbiriñ itateko, billatzen det ispillu bat ezin argingokoa.

(Continuará)



## El grano malo

CÓMO SE LE CONOCE Y CÓMO SE LE COMBATE

El carbunco bacteridiano ó «grano malo» es una de las epizootias más generales entre el ganado de todas las regiones de la república. Suele presentarse especialmente en los meses de primavera, verano y otoño, atacando con preferencia á los ganados vacunos, lanar y yeguarizo.

Esta epizootia se contagia al hombre y origina lo que se conoce por pústula maligna.

A continuación damos un resumen de los estudios que sobre esta enfermedad han hecho los veterinarios oficiales:

La evolución del carbunco bacteridiano es tan rápida que es difícil diagnosticarla en animales vivos á campo, pues los atacados mueren generalmente como fulminados; rara vez duran varias horas y sólo por excepción resisten más de un día; animales que estaban perfectamente sanos y gordos la víspera, amanecen muertos al día siguiente. En los animales de galpón ó en aquellos que pueden ser vigilados constantemente, se observan los siguientes síntomas, se encuentran tristes y abatidos, no comen, tienen mucha fiebre y temblores parciales y generales, la membrana mucosa de los ojos aparece rajiza ó violácea, las materias fecales son evacuaciones y sanguinolentas, la orina es á veces sanguinolenta y la muerte se produce á poco de caer y casi sin agonía. En algunos casos se observan tumores en la región pectoral, con mayor frecuencia en los animales que habitan campos donde abunda el cardo y en la época en que éste empieza á secarse; pero es de notar que dichos tumores no «crepitan si se lo comprime.»

Los cadáveres despiden un líquido sanguinolento por boca y narices.

Cuando se compruebe ó sospeche la existencia del carbunco en un potrero, ensenada ó cuadro de un establecimiento, deberá tenerse especial cuidado de que los animales que haya en ese momento en esos sitios queden aislados en los mismos y que ninguno salga de allí, para evitar de esa manera que se extienda la enfermedad al campo que todavía no está infectado.

Para detener la mortalidad, aconsejan los poco entendidos, como medida buena, que se saquen todos los animales sanos del potrero infectado y se los lleve á otro potrero, dejando allí solamente los animales enfermos. Esto es justamente el modo de infectar todo el campo, pues es imposible distinguir cuales son los animales sanos, y entre los animales que se lleven al nuevo potrero, seguramente irá alguno en que la enfermedad no sea visible todavía, pero con los gérmenes del carbunco, que desparramará en la baba, los orines y el estiércol, infectando el campo. Así, pues, bajo ningún pretexto deben pasarse animales de un potrero infectado á otro que no lo esté.

La única medida eficaz para combatir el carbunco bacteridiano, es la vacunación preventiva por medio de la vacuna anticarbunclosa, que se aplica en inoculaciones subcutáneas, con un costo máximo de treinta centavos moneda de curso legal por cada vaca ó yegua vacunada y quince centavos por cada oveja.

En ciertos campos infectados, la mortalidad determinada por esta enfermedad ha llegado á treinta y más por ciento, habiendo luego de efectuada la vacunación, descendido la proporción de casos fatales á uno por ciento y menos.

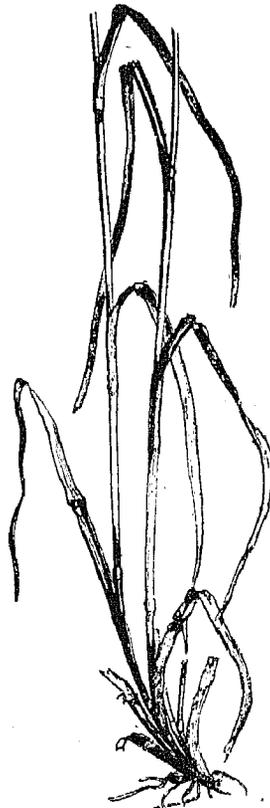
## La madera del país

COMO MATERIAL DE CONSTRUCCIÓN

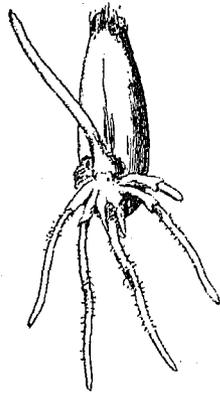
Los recientes progresos obtenidos por las empresas industriales que se han dedicado á la explotación de las riquísimas maderas que el lejano Sur argentino produce, denotan que esa industria, en embrión todavía, llegará á constituir uno de los renglones más seguros de nuestra riqueza natural.

El empleo de las maderas de Tierra del Fuego en las construcciones del Palacio de Justicia, cuya obra de carpintería ha sido hecha en su totalidad con materiales de los bosques del Sur; la construcción de carruajes que demuestra la malleabilidad de esa madera y su resistencia y la aplicación que se hace con éxito para la fabricación de caseos y barricas, establece la prueba de su falta de porosidad, al mismo tiempo que sus demás condiciones de resistencia y adaptabilidad á toda aplicación industrial.

Es, pues, una nueva perspectiva que se abre á la industria nacional y una esperanza más de abaratamiento de los materiales de construcción porque una explotación racional y eficiente de la riqueza forestal del Sur, nos libertaría del tributo que pagamos directamente á Suecia, Inglaterra y Prusia, por concepto de importación de maderas.



Mata de trigo



Germinación del trigo

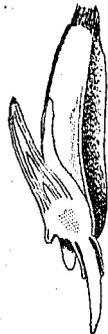
### La fiebre de leche en la vaca

La *National Veterinary Medical Association*, de Londres; ha efectuado recientemente una investigación sobre la fiebre de leche en las vacas.

Mr. Harry Olver, de Tamworth, presentó el siguiente resumen de las informaciones recogidas:

«Los diferentes informes recibidos están, en su mayor parte, concordes en que las vacas, desde su tercera hasta su séptima parición, están muy sujetas á contraer este mal; las que están en condición plétórica y son abundantes productoras, son generalmente las víctimas; que la abundante alimentación y las comidas artificiales, con poco ó ningún ejercicio, especialmente cerca del tiempo de su parición, conducen á esta enfermedad que ciertas razas, como son las grandes productoras de leche, están especialmente propensas á ella: que un ataque predispone á otro, habiendo un señor que cree que es hereditaria: que ha aparecido algunas veces antes de la parición, pero el período normal del ataque es de veinte á cuarenta y ocho horas después de librar el ternero, y puede presentarse una semana ó diez días después; que ocurre casi invariablemente después de una parición fácil, pero se produce con ó sin retención de las membranas placentales; que los animales atacados en el período más corto después de la parición sucumben frecuentemente; que algunos distritos, sin razón conocida, tienen casi una inmunidad contra este mal; que toma diversas formas, siendo la comatosa, y la excitable las dos más comunes, y pudiendo variar de una á otra en el mismo animal; que el pulso y la respiración varían considerablemente, según la severidad y la naturaleza del ataque. Algunos observadores notan un leve aumento de temperatura y otros una disminución correspondiente pero todos están conformes en que es una enfermedad febril proviniendo comunmente el aumento de temperatura de las complicaciones pulmonares. Mr. Clark observa que los casos son más frecuentemente fatales, cuando los animales se han mantenido á pastoreo.

*Causas.*—Todos convienen en que una alimentación estimulante, produciendo la plétora, es la causa conducente.



Corte de un grano de trigo en germinación

Muchos opinan, que el ordeñar toda la leche que tiene la glándula mamaria inmediatamente después de la parición, es lo que motiva el ataque, produciendo un sacudimiento al sistema y una depresión nerviosa, y recomiendan que se permita que el ternero, permanezca con la madre, ó que se imite el modo de mamar del ternero, ordeñando poquísima leche y de vez en cuando.

El criar para las cualidades lecheras únicamente, haciendo de la vaca una máquina de producción de leche, ha contribuido considerablemente á la preponderancia de esta enfermedad.

*Síntomas.*—Andar incierto, vacilante; impotencia de levantarse cuando está cñida; agitación extrema y como gradual; pérdida de la glándula mamaria, y otros que no creo necesario enumerar.

*Tratamiento.*—Aquí surge una gran diversidad de opiniones, que no debe extrañarse mientras la verdadera patología sea desconocida.

Pero, juzgando por los resultados, los discípulos de Mr. O'Connell y otros, que son partidarios de los sedativos é hipnóticos, especialmente del hidrato de cloral,



Espiga en flor

tienen la ventaja de una mayor cantidad de curaciones, pues reclaman para su sistema la salvación de 60 por ciento de los animales atacados, mientras que otros, siguiendo el mismo tratamiento, no han tenido éxito alguno.

Mr. Reynolds, particularmente, ha tenido mucha suerte con el antiguo tratamiento estimulante; el empleo de grandes dosis catárticas, generalmente no se recomiendan; pero en todos los casos se pone gran cuidado en la necesidad de mantener el animal sobre el esternón, de aplicarle mantas para regularizar la temperatura de su cuerpo, y también la necesidad de fijarse especialmente en la administración de las medicinas, pues están todos contestes en que las complicaciones pulmonares y la muerte subsiguiente, se derivan de un pasaje accidental de líquidos en la tráquea.

La mayor parte de los informes aconsejan el uso de la sonda á intervalos, y algunos se manifiestan á favor de la sangría en los casos incipientes.

La generalidad, armoniza en la opinión de que muy

poca leche debe ordeñarse en cada vez, é indica que es conveniente aplicar frío á la cabeza del enfermo, y sacar del recto los excrementos secos.

Con respecto al tratamiento, diré que no me parece aconsejable la adopción de una línea de conducta rigurosa é inflexible.

Los síntomas y circunstancias del ataque varían en los diferentes animales.

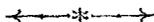
En algunos se observa una agitación intensa, un pulso rápido, una respiración precipitada, un leve aumento de temperatura, etc.; tales síntomas exigen seguramente flebotomía, sedativos é hipnóticos, frío á la cabeza, etcétera.

Otro enfermo se vuelve rápidamente comatoso—ojos vídriosos, respiración difícil, pulso lento,—temperatura decreciente,—entonces creo que un estimulante activo, y administrado rápidamente, fricciones en el cuerpo y miembros, etc. producirán sin duda un buen resultado.»

### Una epizootía en las cabras

Informes del departamento Pocho, provincia de Córdoba dan cuenta de haber aparecido allí, con carácter epizootico, la «cenurosis» ó locura de las cabras, que, como se sabe, es producida por el embrión de una lombriz del perro, llamada «tenia cenurus», la cual se localiza en el cerebro de los animales que ataca, ocasionándoles trastornos nerviosos, incurables por lo general, y cuyo epilogo no suele ser otro que la muerte.

Salta á la vista, después de lo que dejamos consignado, que deben tomarse precauciones para impedir la propagación de la lombriz que origina la cenurosis, suministrando á los perros, de vez en cuando, un vermigo acompañado de un purgante.



## Informaciones

—Desde ahora comienza á preocupar la cuestión de los brazos para levantar la próxima cosecha.

Las personas que han estudiado el problema, manifiestan que en realidad no hay escasez de brazos, sino mala distribución de la gente, pues ahora los que se dedican á levantar las cosechas se encuentran en determinadas colonias, en las cuales hay exceso de ofertas, mientras que en las vecinas no existe un solo hombre disponible.

—Se dan como exactos los siguientes datos del censo agropacuario: en 1895 habia en la provincia de Santa Fe 2.313.007 vacunos, 404.350 yeguarizos, 1.988.771 lanares, 1.861 asnos, 15.884 mulas, 82.366 cerdos y 17.266 cabrios, lo que da un total de 4.825.517 de cabezas, con un valor total de 88.025.486 de pesos.

Ahora hay 3.413.446 de vacunos, yeguarizos 913.916, 2.256 asnos, 28.171 mulas, 969.406 lanares, 208.462 porcinos, 35.965 cabrios, lo que da un total de 5.571.302 de cabezas, con un valor de 133.113.416 de pesos.

**Villa del Rosario (Córdoba).**—Las sementeras de trigo se hallan en espléndido estado.

Se dió principio á la siembra del maíz.

**General Alvarado.**—A pesar de la lluvia última, se opina que la mortandad de haciendas continuará en mayores proporciones.

Si no llueve en breve la primavera será desastrosa para los ganados.

Hay escasez de hacienda para el consumo. Se teme que aun sea mayor.

Las sementeras no sufren tanto los efectos de la sequía.

**Tres Arroyos.**—Los hacendados y agricultores del partido están alarmados por la persistente sequía reinante.

Los campos se hallan en muy mal estado.

A esto se debe la mortandad de animales, especialmente vacunos.

**Vicuña Mackenna.**—Son generales las protestas contra las compañías de seguros sobre el granizo, por haber elevado las tarifas.

Los colonos están dispuestos á no asegurar sus sementeras, por tal motivo.

**Comodoro Rivadavia.**—La nueva perforadora está usando como combustible el petróleo de aquí, con buen resultado.

El poder del mineral es doble del carbón, que ya no se necesita.

Se lamenta la pérdida de un tiempo precioso al no poder hacer funcionar la otra perforadora.

**Fuerte Roca.**—Continúa siendo gravísima la crisis económica general en esta región. Nunca como ahora se precisa el auxilio eficaz del crédito bancario.

**Olavarría.**—Las sementeras y campos han sido beneficiados con la última lluvia.

Se calcula que este año se han sembrado 15.000 hectáreas de trigo y 10.000 de avena, cebada, etc., en este partido.

**Bahía Blanca.**—Según datos fidedignos, en la región tributaria de Bahía Blanca actualmente hay sembradas 1.535.565 hectáreas de trigo, 276.830 de avena, 40.270 de cebada, 3.020 de lino y 2.200 de centeno.

El total de lo sembrado en cereales alcanza á 1.857.885 hectáreas.

En el año de 1907 á 908, sólo hubo 1.295.000 hectáreas.

Se calcula la producción de la cosecha próxima en 1.800.000 toneladas, y para la exportación en 1.500.000.

**Colonia 16 de Octubre.**—Conviene que la dirección de tierras disponga la entrega de los lotes, pues los pobladores se establecen á su completo riesgo. A pesar de esto, todos están solicitados y muchos con edificios, sembrados, alambrados, etc.

**San José del Rincón.**—La langosta ha desovado en una extensión de quince leguas cuadradas.

Debido á la bajante de las aguas del río es difícil combatir el acridio.

Los bañados y las islas están llenos de huevos.

**Lemay.**—Se proyecta organizar una comisión de agricultores locales, con el propósito de tratar de constituir una asociación agrícola, que se formaría bajo los auspicios del ingeniero agrónomo regional, quien daría con tal motivo una conferencia encaminada á la consecución de esos propósitos.

### El salitre de Chile

En el local de la Sociedad Rural Argentina, el cónsul de Chile, señor Carlos Henríquez, ha dado una conferencia sobre el salitre de aquel país empleado como abono en nuestros campos.

La conferencia fué ilustrada con proyecciones luminosas de vistas tomadas de extensiones de tierra argentina abonada con dicho producto.

### La producción de manteca

Unión Argentina.....	7.000 kilos
Martona.....	1.000 »
Cooperativa (Scandia).....	5.700 »
Progreso.....	3.800 »
Tandilera.....	1.800 »
Modelo.....	2.000 »
Molino Oeste.....	1.800 »
Gandareense.....	1.000 »
Delicia.....	500 »
Victoria.....	1.800 »
La Central.....	1.500 »

Total.... 27.900 kilos

La producción ha tenido el aumento que se esperaba por lo que se hace una exportación bastante activa.

Se cotiza en plaza á \$ 1.10 kilo y en Londres de 114 á 116 chelines quintal.

# NOTAS LOCALES

**Nuestro aniversario.**—No podemos ocultar el agrado que hemos experimentado con las frases alentadoras que nos han dedicado los colegas de la ciudad y de la campaña, lo mismo que muchos de nuestros cooperadores que se dan cuenta de nuestra incesante labor patriótica. Nuestro agradecimiento á todos.

**Euskal-Echea.**—Con el objeto de allegar recursos para la marcha progresiva de los Asilos y Colegios de esta sociedad, á la vez que fomentar los vínculos de unión y amistad entre las familias baskongadas, la distinguida Comisión de Señoras en unión de la Directiva, ha organizado una fiesta campestre consistente en un almuerzo que tendrá lugar en el Hotel de las Delicias de Adrogué, el domingo 25 del corriente mes.

Han sido especialmente invitadas á esta fiesta las Sociedades hermanas, «Laurak-Bat», Basko-francés y Centro Nabarro.

A juzgar por el número grande de solicitudes que se están recibiendo, se espera alcanzar á colocar hasta quinientos cubiertos. La fiesta promete ser animada.

La Sociedad «Laurak-Bat» ha pasado á sus socios las circulares correspondientes á fin de que los que gusten puedan proveerse de las tarjetas para la mencionada fiesta que tendrá lugar el domingo 25 del corriente y nó el 27 como por error de caja dicen las circulares.

Han suscripto mesas las familias de Yrazu, Jaca, Errecaborde, Pradere, Leguina, Ramos Otero, Guraya, Lissarague, Garat, Onagoiti, Etcheverry, Zubizarreta, Narbondo, Iriarte, Artiguet, Cerdá, Iparraguirre, Luro, Rouaix, Iraizos, Urtazun, Anzola, Giroy, Mignauy, Estrougamon, Bordeaux, Randlé, Alchourron, Alemany, Mente, Alhabe, Aldasoro, Ithurrat, Curnchet, Ripa, Ortega, Tellería, Miralles, Olivier, Costas, Guillón, Bottaro, Bidegain, Chona, Mendiburu, Errasti, Inizcoz, Iribarne, Lopegaray, Schult, Lacau, Ginepro, Zabala, Castiarena, Montellano, etc., etc

**Laurak-Bat.**—A la hora de cerrar el presente número, no se había terminado la confección del programa, por cuya razón nos vemos privados de publicarlo hoy. Pero podemos anticipar la noticia de que el señor José Urtubi director de los *Euskal-Dantzari-Donostiarrak* que desde hace muy pocos meses se encuentra en esta ciudad, está adiestrando á varios jóvenes para el ejercicio de nuestras danzas peculiares, y este será seguramente uno de los números más interesantes de la fiesta que se organiza.

Como siempre, entre las familias laurakbatentes, ha producido excelente efecto el anuncio de la futura velada.

**Voces euskaras.**—Estos días hemos recibido una afectuosa nota de Ilo-Ilo (Filipinas) en la que se nos informa la constitución de un nuevo Centro Basko titulado *Euskaldun Batsokija*, con los laudables fines de trabajar en aquellas lejanas Islas por el buen nombre euskaldun, manteniendo vivo el fuego sacro de la patria euskara.

Celebramos mucho, la fundación de este nuevo centro que viene á ensanchar el radio de acción de la familia euskalduna y hacemos votos por su prosperidad, enviando un jaurrerá entusiasta á los animosos hermanos del Archipiélago filipino desde estas apartadas latitudes pampeanas.

**El cierre de los Bancos.**—Desde el 24 del corriente, la mayor parte de los establecimientos bancarios de esta capital, han convenido cerrar las puertas los días sábados á las 2 p. m.

Es una resolución que la práctica demostrará que no

es conveniente; pues precisamente los sábados son los días destinados por el comercio para efectuar sus cobranzas, y es cuando más quehacer tienen con los Bancos.

Es cierto que «la costumbre hace ley»; pero hay costumbres de difícil arraigo.

**Homenaje á la memoria de Salaberry.**—Con el objeto de honrar la memoria del señor Juan J. Salaberry, cuyo inesperado fallecimiento ha impresionado tanto á esta sociedad, un grupo de amigos del extinto ha creído que la manera de rendir un homenaje que perdure su recuerdo sería tomar su nombre para ir en socorro de las clases menesterosas del barrio de los Mataderos de Liniers, levantando una casa de Socorros y Anexos que se titulara Juan J. Salaberry.

La idea ha tenido simpática acogida, y es más que seguro que se lleve á cabo.

**El desafío pelotístico.**—Llevóse á cabo ante numerosísima concurrencia en la cancha del Centro Basko-Francés el anunciado partido de desafío entre los señores Albizu y Lozoya, contra Olhagaray y Peyrelongue.

Dió comienzo el partido en medio de una gran expectativa, y después de una titánica lucha se igualaron á 43, lo que hizo que el partido se prolongara á 70 tantos, de los 60 que se había convenido. Nuevamente se igualaron y siguieron prolongando hasta 100.

Olhagaray y Peyrelongue salieron triunfantes; pues dejaron á sus adversarios en el tanto 83.

Ha sido uno de los partidos más interesantes de la temporada. Sería necesaria la revancha para formarse un juicio cabal en conjunto, de ambas parejas, que permita hacer una crónica fundada.

Nos reservamos para entonces, si como es de suponer se lleva á cabo.

**Lo que puede la ceguera!**—Repotidas veces vemos en las secciones de curiosidades de los periódicos de la capital, que se pregunta si el baskuonze es idioma.

Aconsejamos á los colegas, que por majadera, no contesten á esa pregunta, porque el que tal ignore tiene que aprender antes muchas cosas y después retenerlas en el cerebro, si tiene lugar.

**Aniversario periodístico.**—El diario más popular de Buenos Aires, *La Prensa*, acaba de cumplir su 39.º aniversario.

Sus comienzos fueron modestos, pero tras fecundo trabajo y constante batallar ha alcanzado hoy la designación del coloso de la Avenida, título justamente merecido por la potencia que representa actualmente dicho colega dentro del periodismo, no solamente argentino, sino sudamericano.

**Banquetes.**—En el Hotel Castilla ha sido obsequiado con un banquete el joven arquitecto don Alejandro de Ortuzar, con motivo del éxito obtenido por sus últimos trabajos profesionales.

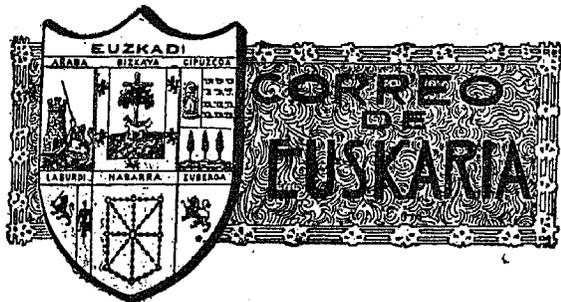
—Despidiéndole de la vida de soltero, un grupo de amigos ofreció una comida en el Paris Hotel, al señor Martín C. Goicoa.

**Boda.**—El 17 del actual se verificó en 9 de Julio el enlace matrimonial de la señorita Juana F. Saralegui con el señor José Múgica.

**Pasajeros.**—Se han embarcado para Europa: Don Luis Urrutia y la señorita Felicia Rentería. Han llegado del viejo mundo:

L. Aramburu, José M. Zaizar, Juan Tellechea, H. Huarte y señora, P. Larranz, V. N. Barrera, C. Andueza é hijo, S. Ezpeleta.

**Banco de Galicia.**—Del último balance trimestral de este establecimiento bancario, resulta que tiene en depósito: 4.534.853 pesos  $\frac{m}{n}$  y 14.723 pesos oro. Los descuentos en cartera ascienden á 6.108.695 pesos  $\frac{m}{n}$ , y 2.000 pesos oro. En cuenta corriente, \$ 254.077 papel, y \$ 401 oro, y en efectivo una existencia de 1.100.796 pesos papel y \$ 24.436 oro, todo lo cual revela la marcha progresiva de este nuevo establecimiento de crédito.



## ALABA

**OQUENDO.**—Los hijos predilectos de este valle: don Saturnino A. de Sautu y su sobrino don José Canuto de Sautu, que han hecho su posición en América, han costeado los gastos originados en las importantes reformas realizadas en la iglesia de San Román de la citada localidad.

Dichos señores, en unión de los hermanos señores Tiburcio y Pedro Bea piensan introducir otras mejoras en el pueblo.

**REUNIÓN SACERDOTAL.**—Se ha celebrado en Vitoria una reunión para estudiar la forma de establecer en dicha capital un Montepío sacerdotal, en el cual puedan ingresar todos los de la diócesis.

Parece que el proyecto se llevará pronto a efecto, pues solo la idea ha despertado gran interés.

Se ha nombrado una junta de organización y propaganda, la cual está formada de sacerdotes rurales, canónigos y arciprestes, presididos por el autor del proyecto el canónigo señor Aspiazú.

Durante la reunión se leyeron gran número de adhesiones.

**CONCIERTOS.**—La «Filarmonía Vitoriana» se está ocupando actualmente de la organización de varios conciertos clásicos, para los meses del próximo Otoño.

Se trata de contratar para el primer concierto el notable Trio de Damas francesas.

**LA MUERTE DE SARASATE.**—Los colegas vitorianos que recibimos por el último correo, dedican sentidas necrologías a la memoria del insigne Sarasate.

**ENLACE.**—Las crónicas sociales de Vitoria dan cuenta de haberse verificado en la parroquia de Santa María el enlace matrimonial de la distinguida y encantadora señorita Eloisa Gamínz de con el ilustrado médico de Ujué (Nabarra) don Ildefonso Francisco Las Dueñas.

La ceremonia nupcial se celebró con gran pompa y fué presenciada por distinguida concurrencia de invitados, entre los que se encontraban el Teniente General señor González Tablas, el de división y Gobernador militar de esta plaza señor Alvarez Sotomayor y los de brigada señores Ayala y Cirujeda.

Los invitados fueron obsequiados con un espléndido banquete, saliendo los nuevos esposos de viaje en el tren de la tarde.

**VISITA OBISPAL.**—El mes pasado encontrábase en Vitoria el Obispo de la Seo de Urgel.

**DE SPORT.**—En el «Vitoria-Club» han terminado las partidas de law-tennis, y preparan como final una fiesta de sociedad.

**UN CIRIO DE TRES ARROBAS.**—Para la Virgen de Estivarez se ha ofrecido por el Arciprestazgo de Villarreal, que lo componen los términos municipales de la citada villa y Aramayona, un cirio de tres arrobas de peso nada menos.

Su coste es de 150 pesetas próximamente.

Se calcula que estando ardiendo día y noche durará un año.

El iniciador de esta luminosa idea ha sido el párroco de Villarreal.

**APARICIÓN DE UN CADÁVER.**—Dicen de Vitoria, que en el terreno de Recalcón, ha sido encontrado el cadáver del vecino de Elorriaga don Francisco Idigoras, viudo, de sesenta y cinco años.

Parece que se trata de una insolación.

## GIPUZKOA

**EL VIOLINISTA BUSTINDUY.**—Este notable artista donostiarra se dirigió el mes pasado para París, desde cuya ciudad se trasladará a Bruselas, Viena y Praga con objeto de dar una serie de conciertos.

Terminada esta *tournee* marchará a Atenas para encargarse de nuevo de la clase de violín que en aquel Conservatorio tiene a su cargo hace años.

**EN AZKORRIA.**—Se ha inaugurado una nueva fábrica de harinas, construida con todos los adelantos y perfeccionamientos que exige la industria moderna.

Su propietario es don Bernabé de Echaniz.

**EIBAR.**—En las inmediaciones de esta villa ocurrió la siguiente desgracia:

Hallándose cazando en el paraje conocido con el nombre de Echeverri un joven llamado Rufino Iraundegui Zubia, de 16 años, natural de Zumaya, al cargar la escopeta que era de pistón y de un cañón, tuvo la desgracia de que se le disparase hiriéndole en la mitad izquierda de la cara.

El joven fué socorrido en uno de los caseríos próximos. Su estado es grave.

**† DON TIBURCIO BER Y URQUIJO.**—La prensa donostiarra dedica sentidas necrologías a la memoria del señor Ber y Urquijo, que acaba de fallecer en San Sebastián.

Nació en humilde cuna, en el valle de Oquendo, el año 1850. De joven se trasladó a Cuba y merced a sus especiales condiciones de laboriosidad y contracción, consiguió con los años crearse una desahogada posición.

De regreso al solar nativo, se radicó en San Sebastián, donde ha dejado de existir.

El año 1871, formó en Matanzas el batallón de voluntarios, obteniendo por su valerosa actuación varias condecoraciones.

**NUOVO CONSUL.**—Ha sido nombrado consul de Chile, en Gipúzkoa, el Sr. Ricardo Figueredo, que tendrá su asiento en San Sebastián.

**EN TOLOSA.**—Fué recibida con entusiastas y cariñosos aplausos del vecindario la banda «Diapasón» que regresaba de Eibar victoriosamente, después del triunfo obtenido en el concurso de las Fiestas Euskaras, que como se sabe, han tenido lugar este año en aquella industriosa población.

El «Diapasón» es una nueva banda creada hace dos años con elementos disgregados de la banda municipal a consecuencia de las desavenencias que surgieron en el Ayuntamiento.

**LA GIRA A ZUBIETA.**—Se verificó con el lucimiento de costumbre por el Ayuntamiento donostiarra la gira municipal al histórico barrio de Zubieta, conmemorando el acuerdo adoptado por un puñado de buenos paisanos, de reconstruir la ciudad destruida por los horrores de una guerra sangrienta que provocó la sed de grandeza del coloso siglo XIX.

**REGATAS.**—Se han verificado en San Sebastián interesantísimas regatas, presenciadas por un gentío inmenso. Un tiempo espléndido contribuyó a la mayor brillantez de la fiesta náutica.

**EN FUENTERRABIA.**—Se ha celebrado con la solemnidad de costumbre la función fúnebre, en sufragio de los que perecieron en el célebre sitio de 1638.

A la hora de la ceremonia (diez de la mañana) desde la Casa Consistorial, se trasladaron a la iglesia parroquial el Ayuntamiento en corporación y señoras del duelo en

unión de la banda de música y compañía de voluntarios del casco del pueblo.

El templo se hallaba lleno de fieles y frente al altar mayor se levantó otro provisional, todo él enlutado.

Se cantó la de *Requiem* de Hernández.

El P. Esteban, Carmelita descalzo, encargóse del sermón.

Con fácil palabra y de un modo admirable cantó las glorias de los valerosos defensores de la heroica ciudad á quienes colocó en lugar preferente entre los más célebres guerreros y conquistadores, como el rey Alejandro, Oquendo, Churruca, Balboa, etc.

Hizo un cariñoso recuerdo de los capitanes Butrón, Isasi, Ibilla, Egea, etc., que con tanto arrojo defendieron á su querido pueblo, y siguió en consideraciones adecuadas con gran atención por el auditorio.

Terminada la ceremonia religiosa dieron comienzo las fiestas profanas que resultaron muy animadas.

SOBRE LA PINTURA BASKA.—El Sr. Salaberria, brillante cronista de *El Pueblo Vasco*, hace en el citado periódico una biografía del notable pintor enskaldun, Pablo de Uranga y en el párrafo final vierte las siguientes consideraciones, que coinciden exactamente con las que hicimos en estas mismas columnas sobre el mismo asunto, no hace aun mucho tiempo:

«El pintor baskongado tiene un gran escenario y una inacabable mina en esa multitud de romerías, procesiones, bodas, juegos de pelota, apuesta de bueyes, aurreaks, el frenético *arri-arri* á la hora del crepúsculo, etc., etc. Pablo Uranga ha sorprendido uno de estos momentos del alma colectiva en su cuadro «la apuesta de hacha», y lo ha sorprendido muy hábilmente. ¿Por qué no persiste en esta clase de asuntos, tan típicos y pintorescos?»

CONCURSO AGRÍCOLA.—Parece que en el Concurso agrícola celebrado en Eibar ha tomado parte crecido número de ganaderos, demostrando de un modo evidente el interés con que los caseros han empezado á mirar á la ganadería.

En toros de la raza Pirenaica ha habido notables ejemplares.

BODA.—Han contraído matrimonio en la iglesia parroquial del Buen Pastor, de San Sebastián, don Pedro Leube y la agraciada señorita Florentina Quintana.

FALLECIMIENTOS.—Se han registrado en San Sebastián las siguientes defunciones: Manuel Igarzabal Zubiri, María Isidora Ayardi Bentalaharria, José Usabiaga Lasa, Silverio Elicegui Mercader, José Ayerdi Alegria, Raimundo Urreta Imaz, José Ignacio Telleria Insausti, Francisco Javier Leceta Amilibia, Tomasa Apellarán, Ricarda F. Ostolaza, Tomás Sarasola Ibarburu, María Sodupe Altuna, María Ignacia Garín Altuna, Carmen Azconabeitia, Regino Berrospe, José Cruz Susperregui, José Errasquin Badiola, Celestino Zapirain Zubiaurre, Paula Arrascaeta y Dinurra.

En Hernani: Francisco Letamendia é Irisauri.

## NABARRA

EN SAN SEBASTIÁN.—Ha tenido lugar la pintoresca romería que anualmente se celebra en conmemoración de Santa Leocadia.

Estuvo animadísima, al punto que en estos veinte años últimos no se recuerda que haya concurrido tanta gente.

Los partidos de pelota resultaron muy reñidos y favorecidos con la presencia de numerosos espectadores.

La banda de Santesteban, dirigida por el Sr. Anastasio Ortiz, hizo las delicias del elemento joven entregado de lleno á la danza.

EN ANDOSILLA.—También se ha echado el resto en las fiestas de la Virgen de La Cerca.

Por todas partes música, canto, alegría, vida, movimiento. Nada de esos encuentros que el exceso de vino suele ocasionar en tales días.

Ni una pequeña disputa que turbara el contento del vecindario.

Ya de víspera, y con la brillantez de costumbre, tuvieron lugar solemnes fiestas religiosas.

Por la noche se quemó una hermosa colección de fuegos de artificio de un pirotécnico de Corella, que hizo las delicias del pueblo y entre cuyas piezas, la gente joven, bailaba con alegría.

VENTA DE UNA GANADERIA.—Se ha realizado la venta de la antigua ganadería de Lizaso, que en los prados de la ribera de Nabarra ha pastado durante 160 años, y que recientemente ha sido adquirida por el propietario sevillano don Julio Laffite.

LA ENSEÑANZA EN NABARRA.—Según los datos que consigna un periódico de estadística, Nabarra tiene 478 escuelas públicas.

EN LODOSA.—Han sido cerradas las escuelas públicas por haberse desarrollado el sarampión en varios niños de aquella población.

IMPORTANTE RECOLECCIÓN DE TRIGO.—Según el decir de los diarios pamploneses, en la villa de Mélida, pueblo de reducido vecindario, se han recolectado aproximadamente unos doscientos mil robos de trigo. Un técnico en la materia ha manifestado que en proporción de habitantes, Mélida es uno de los pueblos de España donde se recolecta más trigo.

POR SANGÜESA.—Han desfilado este año numerosos forasteros con motivo de la celebración de las fiestas y ferias anuales. De los pueblos cercanos llegaban los coches abarrotados de pasajeros.

A la feria concurrieron numerosos ganados, que obtuvieron buenos precios.

OCHAGABIA.—Ha celebrado también sus fiestas anuales con el júbilo que es tradicional en su simpático vecindario.

DE URROZ.—Informan que los trabajos del tranvía van muy adelantados, llevándose con gran rapidez. La explanación marcha muy adelantada; ya han llegado al término de Zuasti, caserío del valle de Lónguida y próximo á Villaveta.

Ya están sacando los cimientos del puente del río Erro, tocando á esta villa.

SOCIEDAD AUTO-ALHAMANA.—En Pamplona se están formulando las bases para la constitución de una sociedad anónima que se titulará «Auto-Alhameña», con objeto de establecer un servicio de omnibus-automóviles para viajeros, entre Castejón y Cervera del Río Alhama, pasando por Corella, Cintruénigo y Pítero.

Se han creado para ello acciones de 50 pesetas cada una.

PARA LOS POBRES.—El Ayuntamiento de Pamplona ha acordado, que de lo recaudado en las corridas de San Fermín se destine una cantidad suficiente para atender al socorro de los pobres.

ESCRITORES PREMIADOS.—En el certamen de la Cruz Roja celebrado en Zaragoza, han obtenido premios y acésits los escritores nabarros señores don Juan Cruz López, de Villafranca; Carlos Sanz Larrumbe, de Pamplona; Miguel Auril, de Sangüesa; y Leronzo Aldaba, de Pamplona.

INSTALACIÓN DE MAQUINARIAS.—Escriben de Pamplona, que el conocido industrial nabarro Apolinar de Arrieta, acaba de hacer una grandiosa instalación de máquinas agrícolas en las inmediaciones de la estación del ferrocarril, por haber resultado insuficientes los locales del Matadero, donde en un principio se acordó colocarlas.

Las máquinas funcionan movidas por la electricidad. En la instalación existen unas preciosas bombas modernas, que llaman la atención de cuantas personas las visitan.

Celebrando la inauguración, el Sr. Arrieta obsequió con un espléndido *lunch* á los invitados, haciéndose votos por la prosperidad y engrandecimiento de la citada industria.

NUEVO SERVICIO.—Se trata de establecer un servicio de automóviles entre Castejón y Cervera del Río Alhama.

ma, que será muy conveniente para los habitantes de este pueblo y para los de Corella, Cintruénigo y Fitero.

**CORREOS.**—Ha sido sometida á la firma del Director General de Correos la orden de establecimiento de la conducción del correo de Lodosa á Estella, sirviendo á Sesma, Allo, Morentin, Aberin y Muniain, cuyo servicio era de grande necesidad para aquella comarca.

**AUTORIZACIÓN.**—El «Diario Oficial» del Ministerio de la Guerra publica una real orden autorizando la construcción de una carretera municipal que una Echarrí con las Amescuas.

**CONCESIÓN.**—La Comisión municipal de Fomento ha acordado conceder locales dentro de la plaza de toros para que la Sociedad de automóviles Garraus y Compañía pueda depositar en ellos sus coches, previo el pago de 0,50 pesetas por cada coche en concepto de alquiler, y demás condiciones de seguridad.

**BONITO NEGOCIO.**—La Cámara de Comercio acordó, después de larga discusión, elevar al ministro de Hacienda una exposición para que vea la manera de poner remedio al conflicto monetario, por lo que al comercio y banca de Pamplona se refiere; pues dichas entidades coadyuvaron en la medida de sus fuerzas y con los mejores deseos al mejor éxito de la cuestión del canje de los duros sevillanos, y ahora se da el caso de que la Sucursal del Banco de España, hecho probado, rechace como ilegítimas monedas de 5 pesetas que al verificarse el canje entregó como buenas y de ley.

En este sentido se elevará la exposición, pues dicha anomalía está ocasionando grandes perjuicios al comercio y á la banca.

**LOS NABARROS EN CUBA.**—Dicen de Madrid que se han recibido noticias del entusiasmo con que los nabarros residentes en Cuba han iniciado nuevamente los trabajos para tener una casa social propia en la Habana.

Se designó la comisión gestora que trabaja activamente y pronto ondeará, orgullosa, en un punto céntrico de la ciudad la bandera con el lema «Jaungoikoa eta lege zarrak».

**SIN ESCUELA.**—Por la junta provincial de instrucción pública se han dado órdenes al Ayuntamiento de Arroz para que no vuelva á abrirse la escuela pública de niños en el edificio que hasta ahora ha venido ocupando y que la Junta declaró inútil.

**GOIZUETA.**—El Ayuntamiento de este pueblo activa los trabajos preliminares para la construcción de un lavadero público, necesidad reconocida desde hace bastante tiempo, ya que las aguas del Urumea no pueden aprovecharse para este servicio de la higiene pública.

**DONATIVOS.**—Varios hijos de Baztán, como los señores Chiquirín, Elizondo, Morea y Aróstegui han donado fondos para la construcción de fuentes públicas en distintos pueblos del Valle.

Este último nabarro establecerá por su cuenta en Gurralda una escuela y un maestro con buena donación.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Pamplona: María Sainz, Ramón Irañeta, Micaela Larumbe, Javier Sagastibelza, Balbina Laperegui, Marcelino Aldabe, Ruperto Tapia, Tiburcia Arizmendi, Antonia Ugalde y Agapito Arandia.

En Mendigorriá; el niño José García Gil.

En Puente la Reina: María Jesús Echevarri de Arévalo.

En San Sebastián, donde se hallaba voraneando, ha fallecido casi repentinamente el alcalde y rico propietario de Sesma don Valeriano Sánchez.

Su muerte, por lo inesperada y porque el finado era muy estimado, ha causado gran sentimiento.

En Garzain (valle del Baztán): Juan Bautista Arrechea y Barlerena.

En Lizaso: Micaela Garbisu.

En Obanos: Teléforo Jauregui.

En Aoiz: Josefa Galduroz y Moisés Esevenri.

En Tudela: Mariano Escudero y Frauca.

## BIZKAYA

**NOMBRAMIENTO MERCANTE.**—El capitán de la Marina mercante don Roberto de Aldecoa y Zornoza se ha hecho cargo del mando del vapor *Kontzesi* (antes *Chindor*), de matrícula bilbaina.

**EN MIRAVALLÉS.**—Se celebró como de costumbre la tradicional festividad de la Natividad de Nuestra Señora.

**EN SANTURCE.**—Concurridísima como siempre ha estado la romería celebrada allí el día 8, en honor de la Virgen del Mar.

En la función religiosa el coro estuvo á gran altura, y el predicador, don José Domingo Iturrarán, hizo un notable panegírico.

A continuación de la Misa hubo concierto, en el que tanto el director de la Banda municipal, señor Crespo, como los músicos, todos hicieron lucido alarde de pericia y buen gusto.

En el concurso de bailadores no se permitió el *agarrao*.

La fiesta de tarde y noche muy animadas.

La fiesta se repitió el domingo siguiente con igual animación y armonía.

**RETRATO DE LABAYRU.**—En los salones de la Diputación se ha colocado un magnífico retrato del malogrado cronista de Bizcaya don Estanislao Jaime de Labayru, notablemente ejecutado por el laureado pintor don José Echena.

**NAUFRAGIO DEL «CARRANZA».**—Este vapor de matrícula bilbaina naufragó el 12 del pasado, á las once de la noche, en las costas de Saint Nazaire.

El *Carranza* salió del puerto de Bilbao tres días antes, con cargamento de mineral con destino á la casa Krupp.

El buque estaba clasificado como uno de la más alta categoría. Fué construido el año 1892.

Tenía 1.368 toneladas de registro y 3.500 toneladas de carga.

El *Carranza* se ha perdido totalmente, abriéndosele gran vía de agua, que produjo la pérdida inmediata del buque.

La tripulación se salvó. La carga se perdió totalmente.

El buque estaba asegurado en Compañías inglesas y en las nacionales Aurora y El Día.

Formaban su tripulación 23 hombres, y lo mandaba el capitán don Francisco Saralegui, de Mundaka.

Primer piloto era don Francisco Ansuátegui, de Mundaka.

El vapor *Carranza* correspondía á la Compañía Partillo Ibáñez.

**EN LEMONIZ.**—Se ha incendiado un caserío, propiedad de don Alejo Gorliz, quedándose reducido á cenizas.

Las pérdidas pasan de 14.000 pesetas.

**EN ONDIZ.**—Celebróse una animadísima romería, amenizada por la banda de música de Galdakano y tamborileros.

Se verificó también una fiesta escolar en el citado barrio, repartiéndose premios entre los niños de las cuatro escuelas: «Ondiz-Aqueche» y «Libano-Ondiz».

**EN LAMIAGO.**—Se ha festejado la tradicional romería, sin que incidente alguno turbara la paz de los romeros.

Al medio día, dió un concierto la notable banda de Galdakano.

Por la tarde hubo cueca horizontal con premios en metálico y patos en la ría, frente á la Vidriera, y á continuación romería en la plaza de las Escuelas, amenizada por dicha banda y tamborileros, que tocaron hasta

las doce de la noche, iluminándose previamente la mencionada plaza.

EN SAN MIGUEL DE BASAURI.—Un incendio ha reducido á escombros la casa denominada Vista-Alegre, propiedad de don Daniel Gorriarán.

EN PRÓ DEL IDIOMA.—La Diputación Provincial acordó en una de sus últimas sesiones destinar 1.000 pesetas para premios de los alumnos de la Cátedra de Basconze.

BODAS.—En el santuario de Begoña, se ha verificado el matrimonial enlace de la señorita Emilia Allende, con el señor Melchor Munarriz.

—En Bilbao se ha verificado el matrimonial enlace de la señorita Beatriz de Areitio con don Wenceslao Eguileor.

DE PLENCIA.—Dicen que las fiestas anuales terminaron sin ningún incidente desagradable digno de mención, en forma que hace recordar los tiempos aquellos en que el chuzo del fiel regidor bastaba para mantener el orden público, sin la cohorte de agentes y fuerza armada.

En resumen, las fiestas resultaron bonitas, á cuya brillantez propendió el concurso del Orfeón Euskera.

EN BERMEO.—Vióse muy concurrida la peregrinación efectuada al Santuario de Albóniga.

Calcúlase en 10.000 personas las que asistieron.

FEDERACIÓN CORAL DE BIZKAYA.—Ha tenido lugar en el domicilio de la Sociedad Coral de Bilbao, una reunión á la que asistieron los representantes de casi todos los orfeones de Bizcaya, en la que se constituyó la Junta que había de deliberar acerca de la fundación en esta provincia de una Sociedad, Hermandad ó Federación Orfeónica.

Puesto á discusión el nombre que ha de llevar la nueva colectividad, se acordó, por unanimidad, que sea la de Federación Coral de Bizcaya.

Se acordó seguidamente la designación de un Comité Central que atienda á la redacción de las bases por las que ha de regirse esta agrupación y atender de momento á las necesidades de la misma, y queda también constituido en la forma siguiente:

Presidente, el de la Sociedad Coral de Bilbao.

Vicepresidente primero, el presidente del Orfeón de Bermeo.

Vicepresidente segundo, el presidente del Orfeón de Durango.

Vicepresidente tercero, el presidente de la Sociedad Coral de Portugalete.

Secretario, el de la Sociedad Coral de Bilbao.

Vicesecretario primero, el secretario de la Sociedad Coral de Deusto.

Vicesecretario segundo, el secretario del Orfeón de Arrigorriaga.

Tesorero, don Guillermo de Ibáñez.

Vocales: los presidentes de los Orfeones de Mungía, de Gernika, de Arrigorriaga, de Barakaldo y de la Sociedad Coral de Deusto.

Acuérdase que el domicilio social sea el de la Sociedad Coral de Bilbao, por ser ésta la entidad coral más antigua de Bizcaya.

UNA PEREGRINACIÓN.—Se está organizando una peregrinación al santuario de Mendiguren.

Esta peregrinación promete verse muy concurrida á juzgar por el entusiasmo que reina.

EL BANCO DE BIZKAYA.—Ha celebrado junta ordinaria con objeto de estudiar la marcha durante el primer semestre.

El movimiento de fondos durante este tiempo ha sido de 1.002.952.376 pesetas, resultando una utilidad líquida de 1.904.158 pesetas, parte de la cual se ha destinado á liberar acciones y otra á repartir en mano un dividendo de un 4 por 100 por acción.

OPOSICIONES.—En las oposiciones celebradas en el pueblo de Begoña para la plaza de tamborilero ha alcanzado el primer puesto el señor Elola, que desempeña en la actualidad ese cargo en Zumaraga (Gipúzkoa).

DE AGUAS.—Se ha autorizado á don Jenaro de Barrietabeña para aprovechar el caudal de 700 litros de agua por segundo de tiempo del río Arratia, en jurisdicción de Villaro.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir:

En Bilbao: Félix Iriondo y Eguía, Isidora de Ansuategui y Goiri, Sebastián Barrenechea y Volar.

En Algorta: doña Natalia Sarría y Menchaca.

En Elanchoe: doña María Ventura de Garzeizgoxeaskoa y Urteaga.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

EN BIARRITZ.—A un imponente acto dió lugar el traslado del cadáver de Sarasate desde «Villa Nabarra» á la estación, rindiéndole honores las tropas francesas.

La capilla ardiente se levantó en el salón de música de la hermosa finca.

El clero de la iglesia parroquial de Biarritz rezó responsos ante el cadáver del gran maestro basko.

Frente á «Villa Nabarra», formaron dos compañías del regimiento 49 de línea, al mando de un capitán, para tributarle honores al cadáver.

Esta resolución del Gobierno francés ha sido íntimamente agradecida por todos.

A un lado de la finca estaban las dos orquestas de Biarritz, la orquesta municipal y la orquesta Bouland.

A la traslación del cadáver acudieron todas las autoridades de Biarritz, la colonia veraniega en masa y gran parte del pueblo que se asoció espontáneamente á las manifestaciones de duelo en honor del insigne violinista.

El féretro fué bajado en hombros de los íntimos del extinto.

Cuando el féretro fué sacado de la casa mortuoria, las dos orquestas ejecutaron la gran marcha fúnebre de *Juana de Arco*.

El momento fué de inmensa emoción.

El féretro iba cubierto por las coronas.

Destacaba en el frente la gran corona del Ayuntamiento de Pamplona.

Muchas coronas fueron conducidas en un coche á la estación y colocadas en el vagón en que se depositó el féretro.

Iba el vagón cubierto y tapizado de negro.

EN URDAX.—Con la mayor animación se han celebrado las fiestas que anualmente tienen lugar en honor de la Natividad de Nuestra Señora.

Como coronación de tales fiestas, el tercer día por la noche, se verificó un banquete en la Casa Consistorial, al que concurrieron numerosas personas.

FIN DE TEMPORADA.—Parece que los forasteros han empezado á preparar las maletas, para desertar de nuestras playas, con motivo de la próxima terminación de la temporada.

Dentro de poco, recobrarán su tranquilidad invernal aquellos deliciosos parajes, que hasta hace poco se han visto asediados de forasteros.

ATHARRATZ.—Se anuncia en este pueblo la celebración de *Arotanen phastoralá*, ó sea la Pastoral titulada «Les Baskes au col d'Ibañeta» que se representará por entero.

USTARITZ.—Se encuentra gravemente enfermo D. Martín Hirigoyen, á consecuencia de una caída. Parece que al bajar una cuesta le falló el freno de la bicicleta, siendo esta la causa del accidente.

HASPARREN.—Se ha jugado un interesante partido de pelota en el trinquete, entre Haranbilet y Halty, de Espeleta contra Tellechea y Mingo, de Hasparren.